

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 23 juli 1992 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een verhuisvergoeding aan de militairen bij overbrenging van de gewone plaats van het werk", heeft op 28 juli 1992 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 23 juillet 1992, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant attribution d'une indemnité de déménagement aux militaires lors du transfert du lieu habituel de travail", a donné le 28 juillet 1992 l'avis suivant :

Om overeenkomstig het bepaalde in artikel 84, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, ingevoegd bij de wet van 15 oktober 1991, het spoedeisend karakter van de adviesaanvraag te staven, wordt aangevoerd wat volgt :

"L'urgence est motivée par le fait que l'arrêté royal en objet, qui a entamé le cycle du contrôle administratif et budgétaire le 7 mai 1990, vise notamment à indemniser les frais rencontrés par les militaires suite aux déménagements provoqués par les nombreuses restructurations actuellement en cours et que les premières vagues de mutations provoquées par ces restructurations ont lieu en septembre 1992".

*

* *

Aanhef.

Het ontwerp strekt ertoe de bestaande verhuisvergoedingsstelsels voor militairen, welke tot nog toe in verschillende koninklijke en ministeriële besluiten worden geregeld, te harmoniseren en te vereenvoudigen en de vergoedingen aan te passen. Een voldoende rechtsgrond daartoe biedt artikel 5 van de wet van 19 december 1980 betreffende de geldelijke rechten van de militairen. Dit artikel werd tot nog toe niet gewijzigd. In de eerste aanhefverwijzing dienen de woorden "gewijzigd bij de wet van 21 december 1990" dan ook te worden geschrapt.

.../...

Het koninklijk besluit van 15 januari 1962 wordt door het ontwerp niet gewijzigd en moet bijgevolg eveneens worden weggelaten.

Het derde en het vierde lid moeten worden gesteld als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen, inzonderheid op afdeling 2 van hoofdstuk II van titel II (artikelen 13 tot 21), gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 maart 1988 en 21 maart 1991, op artikel 23 en op tabel 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 maart 1977 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland in dienst zijn of daarbij op dienstreis zijn, inzonderheid op afdeling 6 van hoofdstuk II (artikelen 14 tot 14quater) en op de tabellen 5 en 6 in bijlage, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 september 1987;"

Artikel 12, 2° en 3°, van het ontwerp wijzigt de ministeriële besluiten van 3 februari 1975 en 22 oktober 1975. De aanhef moet bijgevolg worden aangevuld als volgt :

"Gelet op het ministerieel besluit van 3 februari 1975 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel

.../...

toepasselijk op de militairen die dienstreizen volbrengen in het buitenland, inzonderheid op artikel 5 en op onderafdeling 4 van afdeling II van hoofdstuk II van titel II (artikel 13);

Gelet op het ministerieel besluit van 22 oktober 1975 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen, inzonderheid op artikel 5 en op afdeling 2 van hoofdstuk III van titel I (artikel 6 tot 13);".

Wat het akkoord van de Ministers van Ambtenarenzaken en van Begroting betreft, dienen de woorden "04 Feb 92" door de woorden "4 februari 1992" te worden vervangen.

Artikel 1.

Men schrijve in 5° : "de gemeente" (la commune) en in 6° "de woning" (l'habitation).

Artikel 2.

De bepalingen van 2° en 3° zouden beter worden geformuleerd als volgt :

.../...

- "2° de reserveofficieren die de wederoproeping en prestaties verrichten bedoeld in de artikelen 62 en 63, §§ 1 en 3 van de wet van 1 maart 1958 ...;
- 3° de reserveonderofficieren die de wederoproeping en prestaties verrichten bedoeld in de artikelen 10 en 11, §§ 1 en 3, van de wet van 18 februari 1987 ...".

In 6° vervange men in de Franse tekst de woorden "de prester" door "d'accomplir".

De bepaling van 7° ware beter gesteld als volgt :

- "7° de militairen van wie de gewone plaats van het werk wordt overgebracht ten gevolge van ...".

Artikel 3.

Het begrip "de met militairen gelijkgestelde personen" is noch in het ontwerp, noch in enige andere reglementering gedefinieerd. Volgens de gemachtigde ambtenaar zijn hiermee bedoeld, de personen vreemd aan het leger vermeld in de bijlage bij een ministerieel besluit van 24 september 1984.

De Regering zal moeten nagaan of in de opsomming der bepalingen waarnaar verwezen wordt ook artikel 5, 6°, van het ontwerp niet moet worden vermeld.

.../...

Voor het overige late men het artikel aanvangen als volgt :

"De bepalingen van de artikelen 4, 5, 1^o tot 4^o (en 6^o), 6, 8 en 9 en van tabel II van de bijlage zijn ...".

Artikel 4.

Omwille van een eenvormig en juist taalgebruik schrijve men in paragraaf 1, 1^o, Nederlandse tekst, "vervoer" in plaats van "transport" en in 2^o "bijkomende kosten" in plaats van "bijkomende onkosten". In fine van dezelfde paragraaf 1, 1^o, schrijve men volledigheidshalve : "tabellen I, II en III van de bijlage".

Wat het bepaalde in paragraaf 2 betreft, lijkt er een overlapping te zijn met het bepaalde in artikel 10 van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen die dienstreizen volbrengen in het buitenland.

Artikel 5.

De stellers van het ontwerp zullen moeten nagaan of niet nader moet worden bepaald aan wie de verhuisvergoeding moet worden betaald in geval van overlijden van de militair.

.../...

Artikel 7.

Het Nederlandse woord "opbergt" geeft de Franse woorden "fait garder" niet accuraat weer.

Artikel 8.

In paragraaf 1, eerste lid, Nederlandse tekst, schrijve men "afstand langs de weg" en in het tweede lid "Voor de toepassing van".

In paragraaf 2, inleidende zin, Nederlandse tekst, schrijve men "wordt gebruik gemaakt van"; in 1º, Franse tekst, moet worden gelezen "du tableau".

Artikel 9.

Om de ontworpen bepaling af te stemmen op reeds bestaande teksten wordt, na raadpleging van de gemachtigde ambtenaar, volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 9.-

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries geldt ook voor de maximum bedragen vastgesteld in de tabellen I en II van de bijlage en voor de forfaitaire vergoeding bepaald in artikel 4, § 1, 2º.

.../...

Te dien einde worden zij gekoppeld aan de spilindex 138,01."

Artikel 10.

Men passe het artikel aan als volgt : "... na gunstig advies van de inspecteur van Financiën, ... afwijkingen toestaan op de bepalingen van dit besluit".

Artikel 11.

De bepalingen in dit artikel opgenomen ter aanvulling van artikel 16 van het ministerieel besluit van 3 februari 1975 houden geen verband met de door dit ontwerp geregelde verhuisvergoedingen.

Bovendien is het vanuit wetgevingstechnisch oogpunt niet verantwoord in een ministerieel besluit bepalingen van een hogere juridische waarde - in dit geval bepalingen van een koninklijk besluit - in te voegen.

Om die twee redenen ware het beter dit artikel te schrappen en de voorgenomen aanvulling door middel van een ministerieel besluit door te voeren. Om geen lacune in de ontworpen regeling te doen ontstaan, ware het in dat geval geraten de wijziging van het ministerieel besluit tegelijk met het voorliggend ontwerp in werking te doen treden.

*

.../...

De Regering zal eveneens moeten nagaan of de verwijzing in sommige ministeriële besluiten (1) naar het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 niet moet worden aangepast tengevolge van de gedeeltelijke opheffing ervan door artikel 12, 1^o, van het ontwerp en de invoering van de in dit ontwerp opgenomen nieuwe regeling.

Artikel 12.

Met betrekking tot dit artikel moet worden opgemerkt dat :

- 1^o koninklijke besluiten vóór ministeriële besluiten moeten worden vermeld;
- 2^o teksten van dezelfde waarde elkaar in chronologische volgorde moeten opvolgen, te beginnen met de oudste;
- 3^o de tabellen 5 en 6 van het koninklijk besluit van 1 maart 1977 en het tweede lid van artikel 23 van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 eveneens moeten worden opgeheven.

Om die redenen wordt voor artikel 12 volgende redactie voorgesteld :

(1) Zie bijvoorbeeld artikel 5 van het ministerieel besluit van 22 oktober 1975 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen.

"Artikel 12.-

Worden opgeheven :

- 1° afdeling 6 van hoofdstuk II (artikelen 14 tot 14quater) en tabellen 5 en 6 in de bijlage van het koninklijk besluit van 1 maart 1977 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen en de met militairen gelijkgestelde personen die bij de Belgische strijdkrachten in de Bondsrepubliek Duitsland in dienst zijn of daarbij op dienstreis zijn, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 september 1987;
- 2° afdeling 2 van hoofdstuk II van titel II (artikelen 13 tot 21), gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 15 maart 1988 en 21 maart 1991, artikel 23, tweede lid, en tabel 3 van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen;
- 3° onderafdeling 4 van afdeling II van hoofdstuk II van titel II (artikel 13) van het ministerieel besluit van 3 februari 1975 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 15 januari 1962 tot vaststelling van het vergoedingsstelsel toepasselijk op de militairen die dienstreizen volbrengen in het buitenland;
- 4° afdeling 2 van hoofdstuk III van titel I (artikelen 6 tot 13) van het ministerieel besluit van 22 oktober 1975 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 21 oktober 1975 tot vaststelling van het vergoedings-

.../...

stelsel toepasselijk op de militair die in België verplicht wordt bepaalde werkelijke lasten te dragen".

Bijlage.

De bijlage moet minstens het opschrift "Bijlage" dragen.

In tabel III, Nederlandse tekst, schrijve men in het eerste lid : "van de verhuysfirma gekozen om de prestatie uit te voeren. Met het oog op het kiezen van de firma ..." en schrijve men telkens "kosten" in plaats van "onkosten". In de Franse tekst, schrijve men "sur la base de".

Slotopmerking.

Volledigheidshalve mag erop gewezen worden dat overeenkomstig artikel 1, § 1, derde lid, van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel van het actief kader van het operationeel korps van de rijkswacht, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1991, de Minister van Binnenlandse Zaken door de Minister van Landsverdediging moet worden ingelicht over de voorontwerpen tot wijziging van de teksten toepasselijk op de krijgsmacht.

Volgens de gemachtigde ambtenaar werd die informatie nog niet gegeven.

Pour justifier le caractère urgent de la demande d'avis conformément à l'article 84, alinéa 2, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, inséré par la loi du 15 octobre 1991, la motivation suivante est avancée :

"L'urgence est motivée par le fait que l'arrêté royal en objet, qui a entamé le cycle du contrôle administratif et budgétaire le 7 mai 1990, vise notamment à indemniser les frais rencontrés par les militaires suite aux déménagements provoqués par les nombreuses restructurations actuellement en cours et que les premières vagues de mutations provoquées par ces restructurations ont lieu en septembre 1992".

*

* *

Préambule.

L'arrêté en projet a pour objet d'harmoniser et de simplifier les régimes existants d'indemnisation de déménagement pour militaires, établis jusqu'à ce jour par différents arrêtés royaux et ministériels, et d'adapter les indemnités. A cet effet, l'article 5 de la loi du 19 décembre 1980 relative aux droits pécuniaires des militaires procure un fondement légal suffisant. Cet article n'a pas été modifié jusqu'à présent, en sorte qu'il y aurait lieu de supprimer, au premier alinéa du préambule, les mots "modifiée par la loi du 21 décembre 1990".

.../...

Le projet ne modifiant pas l'arrêté royal du 15 janvier 1962, il s'imposerait également d'omettre la référence à ce dernier.

Il conviendrait de rédiger les troisième et quatrième alinéas de la manière suivante :

"Vu l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles, notamment la section 2 du chapitre II du titre II (articles 13 à 21), modifiée par les arrêtés royaux des 15 mars 1988 et 21 mars 1991, l'article 23 et le tableau 3;

Vu l'arrêté royal du 1er mars 1977 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne ou accomplissant des déplacements de service auprès de ces forces, notamment la section 6 du chapitre II (articles 14 à 14quater) et les tableaux 5 et 6 annexés, modifiés par l'arrêté royal du 30 septembre 1987;"

L'article 12, 2° et 3°, du projet modifie les arrêtés ministériels des 3 février 1975 et 22 octobre 1975. Par conséquent, il y aurait lieu de compléter le préambule comme suit :

"Vu l'arrêté ministériel du 3 février 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 15 janvier 1962 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires accompis-

.../...

sant des déplacements de service à l'extérieur du Royaume, notamment l'article 5 et la sous-section 4 de la section II du chapitre II du titre II (article 13);

Vu l'arrêté ministériel du 22 octobre 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles, notamment l'article 5 et la section 2 du chapitre III du titre Ier (articles 6 à 13);".

En ce qui concerne l'accord des Ministres de la Fonction publique et du Budget, il convient de remplacer les mots "04 Fev 92" par les mots "4 février 1992".

Article 1er.

On écrira au 5° : "la commune" (de gemeente) et au 6° "l'habitation" (de woning).

Article 2.

Mieux vaudrait rédiger les 2° et 3° de la manière suivante :

"2° des officiers de réserve effectuant les rappels et prestations visés aux articles 62 et 63, §§ 1er et 3, de la loi du 1er mars 1958 ...;

.../...

3° des sous-officiers de réserve effectuant les rappels et prestations visés aux articles 10 et 11, §§ 1er et 3, de la loi du 18 février 1987 ...".

Au 6°, il conviendrait de remplacer les mots "de prester" par les mots "d'accomplir".

Il serait préférable de rédiger le 7° de la manière suivante :

"7° des militaires dont le lieu habituel de travail est transféré par suite d'un retrait ...".

Article 3.

La notion de "personnes assimilées aux militaires" n'est définie ni dans le projet ni dans aucune autre réglementation. Selon le fonctionnaire délégué, il faut entendre par là les personnes étrangères à l'armée dont il est fait mention dans l'annexe d'un arrêté ministériel du 24 septembre 1984.

Il incombera au Gouvernement d'examiner s'il n'y aurait pas lieu de mentionner également l'article 5, 6°, du projet dans l'énoncé des dispositions auxquelles il est fait référence.

.../...

Pour le surplus, il conviendrait de rédiger le début de l'article comme suit :

"Les dispositions des articles 4, 5, 1^o à 4^o (et 6^o), 6, 8 et 9 et du tableau II de l'annexe sont ...".

Article 4.

Par souci d'uniformité et de correction de la langue, on écrira, au paragraphe 1er, 1^o, de la version néerlandaise, "vervoer" au lieu de "transport" et, au 2^o, "bijkomende kosten" au lieu de "bijkomende onkosten". A la fin du même paragraphe 1er, 1^o, il conviendrait de compléter le texte comme suit : "tableaux I, II et III de l'annexe".

En ce qui concerne le paragraphe 2, les dispositions de ce dernier paraissent recouvrir en partie celles de l'article 10 de l'arrêté royal du 15 janvier 1962 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires accomplissant des déplacements de service à l'extérieur du Royaume.

Article 5.

Il appartiendra aux auteurs du projet de vérifier s'il n'y a pas lieu de préciser à qui l'indemnité de déménagement doit être payée en cas de décès du militaire.

.../...

Article 7.

Le mot néerlandais "opbergt" ne rend pas exactement les mots français "fait garder".

Article 8.

Dans le texte néerlandais, on écrira, au paragraphe 1er, alinéa 1er, "afstand langs de weg" et, à l'alinéa 2, "Voor de toepassing van".

Au paragraphe 2 du texte néerlandais, il convient d'écrire, dans la phrase introductive, "wordt gebruik gemaakt van"; au 1^o, il y a lieu d'écrire, dans le texte français, "du tableau".

Article 9.

Afin d'harmoniser la disposition en projet avec les textes existants, le texte suivant est suggéré, après consultation du fonctionnaire délégué :

"Article 9.-

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également aux montants maximums déterminés dans les tableaux I et II de l'annexe et à l'indemnité forfaitaire prévue par l'article 4, § 1er, 2^o.

A cet effet, ils sont liés à l'indice-pivot 138,01."

.../...

Article 10.

Il y aurait lieu d'adapter l'article comme suit :
"... après avis favorable de l'inspecteur des Finances,
accorder des dérogations aux dispositions du présent
arrêté ...".

Article 11.

Les dispositions de cet article, destinées à
compléter l'article 16 de l'arrêté ministériel du 3 février
1975, sont sans rapport avec les indemnités de déménagement
qui font l'objet du présent projet.

En outre, il ne se justifie pas, du point de vue
de la technique législative, d'insérer dans un arrêté
ministériel des dispositions d'une valeur juridique supé-
rieure, en l'occurrence des dispositions d'un arrêté royal.

Pour ces deux motifs, il serait préférable de
supprimer cet article et d'effectuer l'ajout envisagé par un
arrêté ministériel. Afin de ne pas créer de lacune dans la
réglementation en projet, il serait recommandé, dans ce cas,
de faire coïncider l'entrée en vigueur de la modification de
l'arrêté ministériel avec celle du présent projet.

*

Il appartiendra également au Gouvernement de
vérifier s'il n'y a pas lieu, dans certains arrêtés ministé-

.../...

riels (1), de modifier la référence à l'arrêté royal du 21 octobre 1975 en raison de son abrogation partielle par l'article 12, 1^o, du projet et de l'instauration du nouveau régime prévu par le présent projet.

Article 12.

En ce qui concerne cet article, il est à noter qu'il y a lieu :

- 1^o de mentionner les arrêtés royaux avant les arrêtés ministériels;
- 2^o de faire succéder les textes de même valeur dans l'ordre chronologique, en commençant par le plus ancien;
- 3^o d'abroger également les tableaux 5 et 6 de l'arrêté royal du 1er mars 1977 et l'alinéa deux de l'article 23 de l'arrêté royal du 21 octobre 1975.

Pour ces motifs, la rédaction suivante est proposée pour l'article 12 :

(1) Voir par exemple l'article 5 de l'arrêté ministériel du 22 octobre 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles.

"Article 12.-

Sont abrogés :

- 1° la section 6 du chapitre II (articles 14 et 14quater) et les tableaux 5 et 6 de l'annexe à l'arrêté royal du 1er mars 1977 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires et aux personnes assimilées aux militaires en service aux forces belges en République fédérale d'Allemagne ou accomplissant des déplacements de service auprès de ces forces, modifié par l'arrêté royal du 30 septembre 1987;
- 2° la section 2, du chapitre II du titre II (articles 13 à 21), modifiée par les arrêtés royaux des 15 mars 1988 et 21 mars 1991, l'article 23, alinéa 2, et le tableau 3 de l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles;
- 3° la sous-section 4 de la section II du chapitre II du titre II (article 13) de l'arrêté ministériel du 3 février 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 15 janvier 1962 fixant le régime d'indemnisation applicable aux militaires accomplissant des déplacements de service à l'extérieur du Royaume;
- 4° la section 2 du chapitre III du titre Ier (articles 6 à 13) de l'arrêté ministériel du 22 octobre 1975 pris en exécution de l'arrêté royal du 21 octobre 1975 fixant le régime d'indemnisation applicable au militaire qui, en Belgique, est astreint à supporter certaines charges réelles".

.../...

Annexe.

Les annexes doivent être pourvues au minimum de l'intitulé "Annexe".

Dans le texte français du tableau III, on écrira "sur la base de". Dans le texte néerlandais, on écrira, à l'alinéa 1er : "van de verhuysfirma gekozen om de prestatie uit te voeren. Met het oog op het kiezen van de firma ..." et, systématiquement, "kosten" au lieu de "onkosten".

Observation finale.

Pour être complet, il convient d'observer que, conformément à l'article 1er, § 1er, alinéa 3, de la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du corps opérationnel de la gendarmerie, modifié par la loi du 18 juillet 1991, le Ministre de l'Intérieur doit être informé par le Ministre de la Défense nationale des avant-projets de modification des textes applicables aux forces armées.

Selon le fonctionnaire délégué, cette information n'a pas encore été transmise.

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

Mevrouw : A. TRUYENS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DRIJKONINGEN, adjunct-auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. JAUMOTTE, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. J. DRIJKONINGEN, auditeur adjoint. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. JAUMOTTE, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. TRUYENS.

H. COREMANS.